Porównanie tłumaczeń Hioba 15:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech nie ufa marności, bo będzie zawiedziony, gdyż marność będzie jego odpłatą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ufają marności i doznają zawodu, gdyż marność będzie ich odpłatą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech złudzony nie ufa marności, gdyż marność będzie jego zapłatą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie wierzy, że w próżności jest, który błądzi; a że próżność będzie nagrodą jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będzie wierzył, próżno błędem zmamiony, żeby którą zapłatą miał być odkupiony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech marności nie ufa, łudząc się, bo marność będzie jego zapłatą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj nie ufa złudzeniu, bo się zawiedzie, gdyż złudzenie będzie jego odpłatą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech nie ufa złudzeniu, bo się zawiedzie, gdyż nicość będzie jego zapłatą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie należało ufać kłamstwu, ono zawsze zwodzi, kłamstwo będzie jego nagrodą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech nie zawierza kłamstwu, bo to ułuda, i rozczarowanie będzie mu zapłatą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай не вірить, що останеться, бо марне поставиться йому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niechaj nie ufa kłamstwu, bo się zawiedzie, a fałsz będzie jego nagrodą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech nie pokłada wiary w marności, gdy jest wiedziony na manowce, marnością bowiem okaże się to, co otrzymuje w zamian; |